

Szita Szilvia – Pelcz Katalin:
MagyarOK 1. (A1+)

HASZNOS KIFEJEZÉSEK / UŽITEČNÉ VÝRAZY

Cseh fordítás / český překlad: Jiří Januška
Katedra středoevropských studií Filozofické fakulty Univerzity
Karlovy v Praze

1. FEJEZET: BEVEZETŐ: A MAGYAR NYELV		1. KAPITOLA: ÚVOD: MAĐARSKÝ JAZYK	
TÉMÁK		TÉMATA	
Kiejtés	Výslovnost		1
Ábécé	Abeceda		1
Néhány nemzetközi szó	Několik mezinárodních slov		1
Hangrend	[systém rozdělení maďarských hlásek na dvě skupiny podle samohláskové harmonie]		1
A határozott névelő	Určitý člen		1
Hasznos mondatok	Užitečné věty		1
KIFEJEZÉSEK		VÝRAZY	
Bocsánat! (= Elnézést!)	Promiň(te)., Pardon.		1
Elnézést! (= Bocsánat!)	Promiň(te)., Pardon.		1
Elnézést, nem értem.	Promiň(te), nerozumím (tomu)., Promiň(te), nechápu (to).		1
Fogalmam sincs.	Nemám ponětí.		1
Hogy mondják magyarul azt, hogy <i>chair</i> ?	Jak se řekne maďarsky <i>chair</i> ?		1
Kérdezhetek valamit?	Můžu se na něco zeptat?		1
Köszönöm.	Děkuji.		1
Külföldi vagyok.	Jsem cizinec.		1
Lassabban, legyen szíves!	Pomaleji, buďte tak laskav(a).		1
Mit jelent az, hogy <i>Bocsánat</i> ?	Co (to) znamená <i>Bocsánat</i> ?		1
Mit mondasz?	Co říkáš?		1
Nem beszélek magyarul.	Nemluvím maďarsky.		1
Nem tudom.	Nevím (to).		1
Sajnos, nem értem.	Bohužel (tomu) nerozumím., Bohužel (to) nechápu.		1
Szívesen.	S radostí., Prosím. [jako reakce na poděkování]		1
Tessék!	Prosím!, Račte!		1
Világos minden?	Je všechno jasné?		1
2. FEJEZET: TALÁLKOZÁS		2. KAPITOLA: SETKÁNÍ	
TÉMÁK		TÉMATA	
Köszönések	Pozdravy		2
Bemutakozás	Představení se		2
Országok és városok	Země a města		2
Nemzetiségek és nyelvek	Národnosti a jazyky		2
Számok	Čísla		2
Foglalkozások	Zaměstnání		2

Én és a családom	Já a moje rodina	2
KIFEJEZÉSEK	VÝRAZY	
42 éves vagyok.	Je mi 42 let.	2
A lakcímem Kossuth Lajos utca 42.	Moje adresa (bydliště) je ulice Lajose Kossutha 42.	2
A telefonszámom 0036 20 435 568.	Moje telefonní číslo je 0036 20 435 568.	2
Az anyanyelvem (a) német.	Mým mateřským jazykem je němčina.	2
Azért tanulok magyarul, mert a férjem magyar.	Učím se maďarsky proto, protože můj manžel je Maďar.	2
Berlini vagyok.	Jsem Berlíňan(ka).	2
Budapesten élek.	Žiji v Budapešti.	2
Csókolom!	Ruku líbám!	2
Dél-Korea olyan kicsi, mint Magyarország.	Jižní Korea je tak malá jako Maďarsko.	2
Egy kicsit tudok oroszul.	Trochu umím rusky.	2
Elég jól tudok / beszélek németül.	Docela dobře umím / mluvím německy.	2
És Ön?	A Vy?	2
És te?	A ty?	2
Hány éves vagy? (Ön) hány éves?	Kolik je ti let? Kolik Vám je let?	2
Mennyi az idő?	Kolik je hodin?	2
Hol élsz? Hol él?	Kde žiješ? Kde žijete?	2
Jó éjszakát kívánok! Jó éjt!	Dobrou noc!	2
Jó estét kívánok! Jó estét!	Dobry večer!	2
Jó napot kívánok! Jó napot!	Dobry den!	2
Jó reggelt kívánok! Jó reggelt!	Dobré ráno!	2
Kezét csókolom!	Ruku líbám!	2
Könyvelő vagyok.	Jsem účetní.	2
Lehet.	To je možné., Možná., Může být.	2
Londoni vagy? Ön londoni?	Jsi Londýňan(ka)? Jste Londýňan(ka)?	2
Miért tanulsz / tanul magyarul?	Proč se učíš / učíte maďarsky?	2
Milyen nemzetiségű vagy? (Ön) milyen nemzetiségű?	Jaké jsi národnosti? Jaké jste národnosti?	2
Milyen nyelven beszélsz / beszél?	Jakým jazykem mluvíš / mluvíte?	2
Miriam Schmidt vagyok.	Jsem Miriam Schmidt.	2
Nagyon örülök.	Moc mě těší.	2
Nem tudom.	Nevím (to).	2
Semmi baj.	Žádný problém., Nic se neděje.	2
Szegeden élek.	Žiju v Segedíně.	2
Szegedi vagyok.	Jsem Segedíňan(ka).	2
Szerinted Éva magyar? Ön szerint Éva magyar?	Podle tebe je Éva Maďarka? Podle Vás je Éva Maďarka?	2
Szerintem igen.	Podle mě ano.	2
Szerintem nem.	Podle mě ne.	2

Szerintem is.	Podle mě taky.	2
Szerintem sem.	Podle mě taky ne.	2
Szervusz! Szia!	Ahoj! Čau!	2
Szervusztok! Sziasztok!	Ahojte! Čaute! [<i>když zdravíme více osob najednou</i>]	2
Te vagy Kis Éva? Ön Kis Éva?	Ty jsi Éva Kisová? Vy jste Éva Kisová?	2
Tényleg?	Skutečně?, Opravdu?	2
Viszontlátásra! Viszlát!	Nashledanou! Nashle!	2
3. FEJEZET: ISMERKEDÉS AZ IRODÁBAN	3. KAPITOLA: SEZNÁMENÍ V KANCELÁŘI	
TÉMÁK	TÉMATA	
Emberi tulajdonságok	Lidské vlastnosti	3
Használati tárgyak	Užitkové předměty	3
Hogy vagy? Hogy van?	Jak se máš? Jak se máte?	3
Tárgyak jellemzése	Charakteristika předmětů	3
Technikai problémák	Technické problémy	3
KIFEJEZÉSEK	VÝRAZY	
A főnököm elég türelmes.	Můj šéf je dost trpělivý.	3
Az a baj, hogy túl drága ez a szék.	Problém je to, že tato židle je příliš drahá.	3
Az irodámban nincs nyomtató.	V mé kanceláři není tiskárna.	3
Az irodámban van kávéfőző.	V mé kanceláři kávovar je.	3
Azonnal ott vagyok. (= Máris ott vagyok.)	Hned tam budu.	3
Egy kicsit fáradt vagyok.	Jsem trochu unavený.	3
Együtt kávézunk.	Pijeme spolu kávu.	3
Elnézés, ez a te széked / az Ön széke?	Pardon, tohle je tvoje / Vaše židle?	3
Én is.	Já také.	
Én sem.	Já také ne., Ani já.	
Én is jól vagyok.	Já se mám také dobře.	3
Én sem vagyok túl jól.	Ani já se nemám příliš dobře.	3
Ez érdekes.	To(hle) je zajímavé.	3
Jó munkát kívánok!	Ať se Vám / ti dobře pracuje!	3
Jól vagyok.	Mám se dobře., Je mi dobře.	3
Később még írok vagy telefonálok.	Později ještě napíšu nebo zatelefonuju.	3
Ki az a magas férfi?	Kdo je ten vysoký muž?	3
Máris ott vagyok. (= Azonnal ott vagyok.)	Hned tam budu.	3
Megvagyok.	Jde to. [<i>jako odpověď na otázku „Jak se máš?“</i>]	3
Mennyibe kerül ez a szék?	Kolik stojí tato židle?	3
Milyen az új munkahelyed?	Jaké je tvoje nové pracoviště?	3
Milyen ember a főnököd / a főnöke?	Jaký člověk je tvůj / Váš šéf?	3
Minden rendben van.	Všechno je v pořádku.	3

Mit mondasz?	Co říkáš?	3
Most megyek, mert vár a főnök.	Ted' jdu, protože (na mě) čeká šéf.	3
Nagyon jól vagyok.	Mám se velmi dobře.	3
Nagyon rossz a vonal.	Je velmi špatné (telefonické) spojení.	3
Nem baj.	To není problém., Žádný problém.	3
Nem lehet minden tökéletes.	Nemůže být všechno dokonalé.	3
Nem tetszik ez a szék, mert túl modern.	Tato židle se mi nelíbí, protože je příliš moderní.	3
Nem tudok dolgozni, mert nem működik a számítógépem.	Nemůžu pracovat, protože můj počítač nefunguje.	3
Nem vagyok túl jól.	Nemám se příliš dobře.	3
Nincs nyitva.	Není otevřeno.	3
Nyitva van.	Je otevřeno.	3
Ott van a barátom.	Tam(hle) je můj kamarád.	3
Örülök, hogy hívsz.	Jsem rád(a), že voláš.	3
Örülök, hogy tetszik a munka. például	Jsem rád(a), že se (ti / Vám) práce líbí. například	3
Persze. (= Természetesen.)	Samozřejmě.	3
Remekül vagyok.	Mám se výtečně.	3
Rendben. Jó.	V pořádku. Dobře.	3
Sajnos, nem működik a nyomtatóm.	Bohužel, nefunguje mi tiskárna.	3
Sajnos, nem vagyok jól.	Bohužel, nemám se dobře.	3
Segítesz?	Pomůžeš (mi)?	3
szerencsére	naštěstí	3
Szívesen segít.	Rád pomůže.	3
Természetesen. (= Persze.)	Samozřejmě.	3
Tessék!	Prosím!, Račte!	3
Tetszik ez a lámpa, mert szép színes.	Tato lampa se mi líbí, protože je pěkně barevná.	3
Tudsz segíteni? Tud segíteni?	Můžeš (mi) pomoci? Můžete (mi) pomoci?	3
Zárva van.	Je zavřeno.	3
4. FEJEZET: A VÁROSBAN	4. KAPITOLA: VE MĚSTĚ	
TÉMÁK	TÉMATA	
Hány óra van? Mennyi az idő? Milyen nap van ma?	Kolik je hodin? Kolik je hodin? Co je dnes za den?	4
Helyek a városban	Místa ve městě	4
Közlekedési eszközök	Dopravní prostředky	4
Útbaigazítás	Ukázání cesty, Instrukce, Poskytnutí informací	4

Város és falu	Město a vesnice	4
KIFEJEZÉSEK	VÝRAZY	
A bal / jobb oldalon van a vár.	Na levé / pravé straně je hrad.	4
A boltba / Pécsre / Alízhoz megyek.	J(e)du do obchodu / do Pětikostelí / k Alíz.	4
A gyógyszertár a sarkon van.	Lékárna je na rohu.	4
A múzeum a kettes villamossal tíz perc.	Muzeum je odtud tramvají č. 2 deset minut.	4
A városomban nem lehet biciklizni.	V mém městě není možné jezdit na kole.	4
Általában autóval közlekedem / járok.	Zpravidla jezdím autem.	4
Autóval közlekedem a városban.	V městě jezdím autem.	4
Autóval van?	Jste tu autem?	4
Az előadás nyolckor / nyolc órakor kezdődik.	Přednáška začíná v osm / v osm hodin.	4
Az iskolából / A piacról / Pétertől jövök.	Jdu ze školy / z trhu / od Petra.	4
Balra / jobbra fordul.	Zatočíte vlevo / vpravo.	4
Biciklivel a templom egy negyed óra.	Na kole je odtud kostel čtvrt hodiny.	4
Egész nap csak pihenek.	Celý den jen odpočívám.	4
Egy nagyvárosban / Egy faluban lakom.	Bydlím ve velkoměstě / na vesnici.	4
Egy óra van.	Je jedna hodina.	4
Egyenesen megy a templomtól az iskoláig.	Půjdete rovně od kostela ke škole.	4
Egyenesen megy száz métert.	Půjdete rovně sto metrů.	4
Elnézést, van itt a közelben étterem?	Pardon, je tu v okolí restaurace?	4
Fél egy van.	Je půl jedné.	4
Gyalog járok a városban.	Po městě chodím pěšky.	4
Gyalog negyedóra / félóra.	Pěšky čtvrt hodiny / půl hodiny.	4
Hány óra van?	Kolik je hodin?	4
Háromnegyed egy van.	Je tři čtvrtě na jednu.	4
Jó a városomban lakni, mert tiszta / csendes / biztonságos.	V mém městě je dobré bydlet, protože je čisté / tiché / bezpečné.	4
Jó Amszterdamban lakni, mert lehet biciklivel közlekedni.	Je dobré bydlet v Amsterdamu, protože je tam možné jezdit na kole.	4
Jó Berlinben lakni, mert vannak érdekes kulturális programok.	Je dobré bydlet v Berlíně, protože tam jsou zajímavé kulturní programy.	4
Jó Orfűn lakni, mert szép a környék.	Je dobré bydlet v Orfů, protože je tu pěkné okolí.	4
Barcelona gyönyörű város, sok jó étteremmel és kellemes strandokkal.	Barcelona je úžasné město, se spoustou dobrých restaurací a příjemných koupališť.	4
Nem olyan jó a városomban lakni, mert piszkos / zajos / veszélyes.	Není tak dobré bydlet v mém městě, protože je špinavé / hlučné / nebezpečné.	4
Jön a hétvége.	Přichází víkend.	4
Két óra huszonöt perc van.	Jsou dvě hodiny a dvacet pět minut.	4
Közel van. Nincs messze.	Je (to) blízko. Není (to) daleko.	4
Magyarországon nincsenek magas hegyek.	V Maďarsku nejsou vysoké hory.	4

Megyünk együtt moziba?	Půjdeme spolu do kina?	4
Messze van a vár?	Je hrad daleko?	4
Miért jó Barcelonában lakni?	Proč je dobré bydlet v Barceloně?	4
Milyen nap van ma?	Jaký je dneska den?	4
Mit csinálsz / csinál hétfőn?	Co děláš / děláte v pondělí?	4
Nagyon elfoglalt vagyok.	Jsem velmi zaneprázdněný.	4
Negyed egy van.	Je čtvrt na jednu.	4
Nem csinállok semmit.	Nedělám nic.	4
Nem tudom, hol van az iskola, mert nem vagyok idevalósi.	Nevím, kde je škola, protože nejsem zdejší.	4
Pénteken este moziba megyek.	V pátek večer jdu do kina.	4
Siófokon nincs egyetem.	V Siófoku není univerzita.	4
5. FEJEZET: VÁSÁRLÁS, ÉTTEREM	5. KAPITOLA: NAKUPOVÁNÍ, RESTAURACE	
TÉMÁK	TÉMATA	
Élelmiszerek és mennyiségek	Potraviny a množství	5
A piacon	Na trhu	5
Mit eszünk? Mit iszunk?	Co jíme? Co pijeme?	5
Az étteremben	V restauraci	5
Ruhavásárlás	Nákup oblečení	5
KIFEJEZÉSEK	VÝRAZY	
(Összesen) kétezer forint lesz.	(Celkem) to bude dva tisíce forintů.	5
A magyar ételek fűszeresek / zsírosak / finomak.	Maďarská jídla jsou kořeněná / tučná / chutná.	5
A negyvenes túl nagy.	Čtyřicítka je příliš velká.	5
Asztalt szeretnék foglalni két személyre.	Rád(a) bych zarezervoval stůl pro dvě osoby.	5
A főétkezés nálunk a vacsora.	Hlavním jídlem je u nás večeře.	5
Ebből / Abból a krumpliból kérek két kilót.	Prosím dvě kila těchto / tamtěch brambor.	5
Ebédelni szeretnék.	Chtěl bych obědvat.	5
Egészségesen táplálkozom.	Stravuji se zdravě.	5
Egy szendvicset eszem vacsorára.	K večeři jím sendvič.	5
Ez az asztal megfelel?	Tento stůl vyhovuje?	5
Fél egyre szeretnék asztalt foglalni.	Chtěl(a) bych zarezervovat stůl na půl jedné.	5
Fizetni szeretnék.	Rád(a) bych zaplatil(a).	5
Gyümölcslevest kérek.	Prosím ovocnou polévku.	5
Hány órára?	Na kolikátou hodinu?	5
Harminc deka sajtot kérek.	Prosím třicet deka sýra.	5
Hozok egy étlapot.	Přinesu jídelní lístek.	5
Jó étvágyat!	Dobrou chuť!	5

Kér egy szatyrot?	Chcete tašku?	5
Készpénzzel fizetek.	Zaplatím hotově.	5
Köszönöm, csak körülnézek.	Děkuji, jen se rozhlížím.	5
Köszönöm, mást nem kérek.	Děkuji, nic dalšího nechci.	5
Köszönöm, van nálam szatyor.	Děkuji, tašku mám.	5
Még valamit?	Ještě něco?	5
Megfelel a méret?	Tato velikost vyhovuje?	5
Meleg ételt eszem ebédre.	K obědu jím teplé jídlo.	5
Mennyibe kerül a szőlő?	Kolik stojí to hroznové víno?	5
Mennyit fizetek?	Kolik platím?	5
Mit parancsolnak?	Co si přejete?	5
Müzlit eszem reggelire.	K snídaní jím müsli.	5
Nagyon elegáns ez a ruha.	Tyto šaty jsou velmi elegantní.	5
Nagyon jól áll ez a póló.	Tohle tričko sedí / padne moc dobře.	5
Nagyon kedves vagy.	Jsi moc milý.	5
Nekem a te pulóvered tetszik.	Mně se líbí tvůj svetr.	5
Nyitva tartás	Otevírací doba.	5
Ott van a próbafülke.	Zkušební kabinka je támhle.	5
Ötezerből kérek vissza.	Prosím nazpět z pěti tisíc.	5
Sok időt töltünk az asztalnál.	Hodně času trávíme u stolu.	5
Szabad ez az asztal?	Je tento stůl volný?	5
Tessék!	Prosím!, Račte!	5
Tessék, a blokk.	Prosím, zde je účtenka.	5
Tudok bankkártyával / készpénzzel fizetni?	Můžu platit kartou / hotově?	5
Tudok segíteni?	Můžu (ti / Vám) pomoci?	5
Van ebből a nadrágból 38-as méret?	Jsou tyto kalhoty ve velikosti 38?	5
Viszonthallásra!	Nashledanou!	5
6. FEJEZET: SZOLGÁLTATÁSOK, SZABADIDŐS PROGRAMOK	6.KAPITOLA: SLUŽBY, PROGRAMY NA VOLNÝ ČAS	
TÉMÁK	TÉMATA	
Helyek és helyzetek	Místa a situace	6
Mit csinálsz, ha van egy kis időd?	Co děláš, když máš trochu času?	6
Mikor találkozunk?	Kdy se potkáme?	6
Hobbi és szabadidő	Hobby a volný čas	6
Hurrá, nyaralunk!	Hurá, mám(e) letní dovolenou!	6
KIFEJEZÉSEK	VÝRAZY	
A barátnőmnek szeretnék könyvet venni.	Chtěl bych koupit své přítelkyni knížku.	6

A fél tíz megfelel?	Půl desáté vyhovuje?	6
Általában nyáron megyek szabadságra.	Na dovolenou jezdím zpravidla v létě.	6
Az az igazság, hogy utálok takarítani.	Pravda je taková, že nesnáším uklízení.	6
Bulgáriában nagyon szép a tengerpart.	V Bulharsku je velmi pěkné pobřeží.	6
Csak néha megyek moziba.	Jen někdy jdu do kina.	6
Egy (teljes árú) jegyet kérek szépen a 12.10-es Intercityre.	Prosím jeden lístek (za plnou cenu) na Intercity na 12.10 hod.	6
(Elég) gyakran futok.	(Docela) často běhám.	6
Esik az eső.	Prší.	6
Esik a hó.	Padá sněh.	6
Este színházba akarok menni.	Večer chci jít do divadla.	6
Fúj a szél.	Fouká vítr.	6
Indiában gyönyörű tájakon lehet kirándulni.	V Indii je možné jezdit na výlety po úžasné krajině.	6
Ha szabadságon vagyok, általában pihenek.	Když jsem na dovolené, zpravidla odpočívám.	6
Hajvágásra szeretnék időpontot kérni.	Rád(a) bych prosil(a) termín na stříhání vlasů.	6
Hideg van. / Meleg van.	Je zima. / Je teplo.	6
Húsz nap szabadságot kapok.	Dostanu dvacet dní dovolené.	6
Időpont-egyeztetés	Domlouvání termínu	6
Igen, ráérek.	Ano, mám čas.	6
Imádok úszni.	Zbožňuju plavání.	6
Két jegyet kérek szépen az állandó kiállításra.	Prosím dva lístky na stálou výstavu.	6
Külföldre utazom.	Cestuji do zahraničí.	6
Milyen gyakran? Hányszor?	Jak často? Kolikrát?	6
Minden héten / Egy héten háromszor futok.	Každý týden / V jednom týdnu třikrát běhám.	6
Mindennap főzök.	Každý den vařím.	6
Mínusz két fok van.	Jsou mínus dva stupně.	6
(Nagyon) ritkán megyek piacra.	(Velmi) zřídka zajdu na trh.	6
Néha Budapestre utazom.	Někdy cestuji do Budapešti.	6
Nem szeretek takarítani.	Nerad uklízím.	6
Nincs kedved színházba menni?	Nemáš chuť jít do divadla?	6
Ötcsillagos szállodában alszom.	Spím v pětihvězdičkovém hotelu.	6
Ráérsz pénteken?	Máš čas v pátek?	6
Rendszeresen járok uszodába.	Pravidelně chodím na koupaliště.	6
Sajnos akkor nem érek rá, mert egész nap az egyetemen vagyok.	Bohužel v tom čase nemůžu, protože jsem celý den na univerzitě.	6
Sajnos nem tudok táncolni.	Bohužel neumím tancovat.	6
Soha nem megyek konditerembe.	Nikdy nechodím do posilovny.	6
Soha nem unatkozom. Mindig csinállok valamit.	Nikdy se nenudím. Vždycky něco dělám.	6

Sok családbarát szálloda van a tengerparton.	Na mořském pobřeží je hodně hotelů vhodných pro rodiny.	6
Süt a nap.	Slunce svítí.	6
Szeretek / Imádok...	Rád(a) / Strašně rád(a)... [doslova: Zbožňuji...]	6
...sportolni (futni / golfozni).	...sportuji (běhám / hraji golf).	6
...múzeumba / színházba / koncertre járn.	...chodím do muzea / divadla / na koncert.	6
...zenélni (szaxofonozni / gitározni).	...muzicíruji (hraji na saxofon / kytaru).	6
Tavaly Bulgáriában voltam.	Loni jsem byl(a) v Bulharsku.	6
Tiszták a strandok.	Pláže jsou čisté.	6
Van még jegy a fél nyolcas előadásra?	Je ještě lístek na představení na půl osmou?	6
7. FEJEZET: DOLGOS HÉTKÖZNAPOK	7. KAPITOLA: VŠEDNÍ DNY V PRÁCI	
TÉMÁK	TÉMATA	
Egy átlagos munkanap	Průměrný pracovní den	7
Mit csinálunk a munkahelyen?	Co děláme na pracovišti?	7
Egy magyar egyetemista Japánban	Maďarský student v Japonsku	7
Nyelvtanulás	Učení se jazykům	7
KIFEJEZÉSEK	VÝRAZY	
A japán nyelv nem olyan könnyű, mint a magyar.	Japonština není tak snadná jako maďarština.	7
Angol nyelvű előadásokat hallgatok.	Poslouchám anglojazyčné přednášky.	7
Asszisztens vagyok. Ügyfeleknek telefonálok.	Jsem asistent. Telefonuji klientům.	7
Autókereskedő vagyok. Autókat árulok.	Jsem obchodník s auty. Prodávám auta.	7
Ázsiáról írom a szakdolgozatomat.	Svoji diplomovou práci píšu o Asii.	7
Bejövök az utcáról.	Vejdu z ulice.	7
Bemegyek az irodába.	Vejdu do kanceláře.	7
Beülök / Beszállok az autóba.	Sednu si / Nastoupím do auta.	7
Családanya vagyok. Gyereket nevelek.	Jsem matka od rodiny. Vychovávám dítě.	7
Egyetemista vagyok. Előadásokra és szemináriumokra járok. Szakdolgozatot írok.	Jsem vysokoškolský student. Chodím na přednášky a semináře. Píšu diplomovou práci.	7
Építész vagyok. Házakat tervezek.	Jsem architekt. Projektuji domy.	7
Feljövök a térről.	Vyjdu z náměstí.	7
Felkelek (a székről).	Vstanu (ze židle).	7
Felkelek (az ágyból).	Vstanu (z postele).	7
Felmegyek az emeletre.	Vyjdu do patra.	7
Fontos, amit csinálok.	Je důležité to, co dělám.	7
Hiányzik a fehér kenyér / a barátom.	Chybí (mi) bílý chléb / můj přítel.	7
Jó érzés, hogy hasznos a munkám.	Je dobrý pocit, že má práce je užitečná.	7

Kijövök az irodából.	Vyjdu z kanceláře.	7
Kimegyek az utcára.	Vyjdu na ulici.	7
Kiszállok az autóból.	Vystoupím z auta.	7
Lefekszem (az ágyba).	Lehnu si (do postele).	7
Lejövök az első emeletről.	Sejdu z prvního patra.	7
Lemegyek a térre.	Sejdu na náměstí.	7
Leülök (a székre).	Sednu si (na židli).	7
Magántanárnál / Csoportban tanulok.	Učím se u soukromého učitele / ve skupině.	7
Már sok mindent értek, ha valaki magyarul beszél.	Už rozumím docela dost věcem, když někdo mluví maďarsky.	7
Még nem ismerem olyan jól a várost.	Ještě neznám město tak dobře.	7
Mit csinálsz? Mit csinál?	Co děláš? Co děláte?	7
Munkanélküli vagyok. Munkát keresek.	Jsem bez práce. Hledám práci.	7
Orvos vagyok. Beteg embereket gyógyítok.	Jsem lékař. Léčím nemocné lidi.	7
Ösztöndíjjal vagyok Tokióban.	Jsem na stipendiu v Tokiu.	7
Pincér vagyok. Egy étteremben dolgozom.	Jsem číšník. Pracuji v jedné restauraci.	7
Pszichológus vagyok. Emberekkel beszélgetek. Próbálok nekik segíteni.	Jsem psycholog. Mluvím s lidmi. Zkouším jim pomoci.	7
Sok szabadságot kapok.	Dostanu hodně dovolené.	7
Sokat keresek. / Elég keveset keresek.	Hodně vydělávám. / Vydělávám docela málo.	7
Szeptember óta tanulok magyarul.	Maďarsky se učím od září.	7
Tanár vagyok. Órát tartok. Tanítok.	Jsem učitel. Mám hodinu. Učím.	7
Vállalkozó vagyok. Egy céget vezetek.	Jsem podnikatel. Řídím firmu.	7
8. FEJEZET: ÉDES OTTHON	8. KAPITOLA: SLADKÝ DOMOV	
TÉMÁK	TÉMATA	
A mi családról	Naše rodina	8
Családi ünnepek: születésnap	Rodinné svátky: narozeniny	8
Helyiségek és bútorok a házban	Místnosti a nábytek v domě	8
Otthoni tevékenységek, házimunka	Domácí činnosti, domácí práce	8
KIFEJEZÉSEK	VÝRAZY	
A családról	O rodině	8
A házunkban van egy hálószoba, egy dolgozószoba, egy nappali, egy fürdőszoba és egy konyha.	V našem domě je jedna ložnice, jedna pracovna, obývací, koupelna a kuchyně.	8
A nagybátyám és a nagynéném külföldön élnek. Ritkán látom őket.	Můj strýc a teta bydlí v cizině. Vídám je málokdy.	8
Amikor kicsi voltam,	Když jsem byl(a) malý/á,	8

sok időt töltöttem a nagymamámnál.	trávil(a) jsem spoustu času u babičky.	8
szerettem biciklizni.	rád(a) jsem jezdil(a) na kole.	8
nem akartam este lefeküdni.	nechtěl(a) jsem večer chodit spát.	8
még nem tudtam olvasni.	ještě jsem neuměl(a) číst.	8
Az édesanyám is nagyon szeret engem.	Také moje maminka mě má moc ráda.	8
Babát várok. Gyerekem lesz.	Čekám miminko. Budu mít dítě.	8
Egy wellness-hétvégét kaptam ajándékba.	Dostal(a) jsem jako dárek wellness víkend.	8
Gyere, körbevezetlek.	Pojď, provedu tě (dokola).	8
Ha valami közbejön, még kereslek.	Když do toho něco přijde, ještě ti zavolám.	8
Január elsején van / volt a születésnapom.	Narozeniny mám / měl(a) jsem prvního ledna.	8
Jó környéken lakunk.	Bydlíme na dobrém místě.	8
Jó nektek, hogy van erkélyetek!	To máte dobré, že máte balkon.	8
Kollégista vagyok. / Kollégiumban lakom.	Bydlím na kolejích.	8
Köszönjük a meghívást, ott leszünk.	Děkujeme za pozvání, přijdeme.	8
Lakást bérelek.	Pronajímám si byt.	8
Milyen tágas ez a lakás!	Jaký je tenhle byt prostorný!	8
Minden barátomat meghívtam.	Pozval jsem všechny své kamarády.	8
Nagy bulit rendeztem.	Uspořádal jsem velkou párty.	8
Nagyon jól néz ki ez az asztal.	Tenhle stůl vypadá moc dobře.	8
Nagyon szeretem az édesanyámat.	Mám svoji maminku moc rád.	8
Nem tudok háziállatokat tartani, mert kicsi a lakásom.	Nemůžu mít domácí zvířata, protože mám malý byt.	8
Nincs háziállatom.	Nemám domácího mazlíčka.	8
Régen volt két macskám.	Kdysi jsem měl(a) dvě kočky.	8
Rokonoknál lakom.	Bydlím u příbuzných.	8
Saját lakásom van.	Mám vlastní byt.	8
Sajnos nincs garázsunk.	Bohužel nemáme garáž.	8
Szerencsére csendesek a szomszédok.	Naštěstí sousedi jsou potichu.	8
Szeretettel meghívlak a születésnapomra.	Srdečně tě zvu na svoje narozeniny.	8
Van egy testvérem.	Mám jednoho sourozence.	8
Van két aranyos kiskutyám.	Mám dva roztomilé pejsky.	8
Várlak benneteket!	Čekám vás!	8